

## Ⓧ Gebrauchsanweisung

### Produktbezeichnung

M+W Wurzelkanalfeilen,  
M+W Wurzelkanalbohrer,  
M+W Hedströmfeilen

### Zweckbestimmung

Das Produkt ist ein Zahnreparaturinstrument zur Entfernung von Dentin und für die Wurzelkanalaufbereitung sowie für die Behandlung verschiedener Erkrankungen des Wurzelkanals wie Pulpitis oder Pulpanekrose.

### Aufbau und Zusammensetzung

Die manuelle Wurzelkanalfeile besteht aus dem Arbeitsteil sowie Handgriff und Stopper.

### Hauptwerkstoffe

#### Arbeitsteil

Edelstahl oder NiTi-Legierung

Das Arbeitsteil dieser Instrumente besteht aus Edelstahl oder NiTi-Legierung.

#### Handgriff

Kunststoff (PBT)

#### Stopper

Silikon

### Kontraindikation

Das Produkt enthält Nickel und Chrom und sollte nicht zur Behandlung von Patienten mit bekannter allergischer Überempfindlichkeit auf diese Metalle verwendet werden.

### Warnhinweis

- Dieses Produkt darf nur von zahnmedizinischem Fachpersonal verwendet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Produkt vor jeder Verwendung desinfiziert ist.
- Dieses Produkt nicht für einen anderen Zweck als die vorgesehene zahnärztliche Behandlung und Leistungserbringung verwenden.

### Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit bitte entsprechende persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille und/oder Schutzmaske).
- Kontrollieren Sie vor der Verwendung des Produkts, dass die angegebene Gültigkeitsdauer noch nicht abgelaufen ist.
- Zur Vermeidung einer Infektion das Produkt vor der Verwendung bitte durch Autoklavieren desinfizieren.
- Dieses Produkt sollte als medizinischer Abfall behandelt werden.

### Schritte bei Anwendung und Operation

- Die Pulpakrone mit einer Diamant-Nadelfeile eröffnen.
- Den Wurzelkanal mit einer Feile Nr. 8 oder Nr. 10 sondieren, dabei zum Eintritt in den Wurzelkanal eine umlaufende Drehung und Natriumhypochlorit zur Spülung des Wurzelkanals anwenden.
- Zur weiteren Glättung des Wurzelkanals eine Feile Nr. 15 verwenden und die Arbeitslänge bestimmen.
- Erneut spülen und mit einer Feile Nr. 15 Späne entfernen, um ein Verstopfen des Wurzelkanals durch Detritus zu vermeiden.
- Verwenden Sie eine 20#-Feile zum Auf- und Abziehen, wobei Sie jedes Mal 2–3 mm nach unten vorarbeiten, die Rückstände entfernen und schrittweise bis zur Wurzelspitze aufbereiten.
- Verwenden Sie eine 25#-Feile, um den Wurzelkanal zu glätten. Während des Aufbereitungsvorgangs bei Blockieren und nicht mit Gewalt nach unten drücken. Verwenden Sie Natriumhypochlorit, um den Wurzelkanal mehrmals zu spülen, um zu verhindern, dass Ablagerungen an

die Wurzelspitze gelangen und zu einem Füllungsfehler führen.

- Wählen Sie für große Wurzelkanäle Feilen der entsprechenden Größe aus und bereiten Sie sie nacheinander entsprechend der Füllungsgröße vor.

### Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

- Nach Gebrauch die Wurzelkanalfeile unter laufendem Wasser spülen und mit einer weichen Bürste reinigen, um jegliche auf der Feile verbliebenen Rückstände zu entfernen.
- Danach sollten die Wurzelkanal-Handfeilen in einem geeigneten Desinfektionsmittel eingelegt werden.
- Für das Sterilisationsverfahren werden eine Temperatur von 134 °C und eine Einwirkdauer von 18 min empfohlen.

### Lagerungsbedingungen für die Produkte

- Die Instrumente bei Transport und Lagerung vorsichtig handhaben – nicht stapeln, um eine Beschädigung der Verpackungsmaterialien zu vermeiden.
- Eine Lagerung bei hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung vermeiden – die Produkte bei Raumtemperatur lagern.

### Gültigkeit

Die Nutzungsdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

### Bedeutung der Symbole

Wurzelkanalfeile	Hedströmfeile	Wurzelkanalbohrer	steril	Gebrauchsanweisung beachten
Chargenbezeichnung	Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Hersteller	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft/



# Handfeilen

## Ⓜ Instruction for use

### Product Name

M+W K-File,  
M+W Reamer,  
M+W Hedstromfile

### Intended use

The product is a dental repair instrument for the removal of dentin and root canal forming, the treatment of various pulpitis, pulp necrosis of root canal disease.

### Structure and composition

The hand root canal file consists of working part, handle and Stopper.

### Main materials

#### Working part

Stainless Steel or NiTi alloy

The working part of these instruments is made of Stainless Steel or NiTi alloy

#### Handle

Plastic PBT

#### Stopper

Silicone

### Contraindication

The product contains Nickel and chromium should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

### Warning

- This product can only be used by professional dentists;
- Ensure that the product is disinfected every time it is used;
- Do not use this product for any purpose other than dental treatment and service.

### Precautions for use

- For your own safety, please wear personal protective equipment (gloves, glasses, mask);
- Check whether the product is within the specified period of validity before use;
- To prevent infection, please disinfect the product with autoclave before use;
- This product should be treated as medical waste.

### Usage and Operation Steps

- Open the pulp crown with a diamond needle.
- Explore root canal with 8# or 10# file, use round-trip rotation to enter root canal, use sodium hypochlorite to flush root canal.
- Use a 15# file to further smooth the root canal and determine the working length.
- Flush again and use a 15# file to clean the shreds to prevent debris from clogging the root canal.
- Use 20# file to pull up and down, prepare 2-3 mm, each time to clean debris gradually to the root tip.
- Use 25# file to repair the root canal with a fine file, so that the root canal smooth, in the preparation process of pre-resistance do not force down, use sodium hypochlorite to wash the root canal many times, prevent debris to the root tip, resulting in filling failure.
- For large root canals, select the appropriate size file needle to be prepared in turn to size in turn.

### Cleaning, disinfection and sterilization

1. After use, rinse the root canal file under running water and clean any residue remaining on the file with a soft brush
2. Then, the root canal hand files should be immersed in a suitable disinfectant
3. The recommended sterilization method is 134 °C and 18min;

### Product storage conditions

1. During transportation and storage, handle with care, do not stack, to prevent damage to packaging materials;
2. Avoid storage in high temperature, high humidity and direct sunlight, and store the products at room temperature;

### Validity

The product is valid for 5 years.

## Symbol identification

K-File	H-File	Reamers	sterile	See directions for use
LOT number	Date of manufacture	Validity	Manufacturer	European representative



## ⓔ Mode d'emploi

### Désignation

M+W Foret pour canal radiculaire,  
M+W Lime pour canal radiculaire,  
M+W Lime Hedstroem

### Usage prévu

Le produit est un instrument de réparation dentaire destiné à l'extraction de la dentine et au modelage du canal radiculaire, au traitement des diverses formes de pulpite et de nécrose pulpaire du canal radiculaire.

### Structure et composition

La lime pour canal radiculaire manuelle se compose d'une partie active, d'un manche et d'une butée.

### Principaux matériaux

Partie active : acier inoxydable ou alliage NiTi

La partie active de ces instruments se compose d'acier inoxydable ou d'un alliage NiTi

### Manche

Plastique PBT

### Butée

Silicone

### Contre-indication

Le produit contient du nickel et du chrome. Il ne saurait donc être utilisé chez des individus présentant une sensibilité allergique connue à ces métaux.

### Avertissement

- Ce produit doit exclusivement être utilisé par un professionnel dentaire ;
- S'assurer que le produit est désinfecté à chaque fois qu'il est utilisé ;
- Ne pas utiliser ce produit à une quelconque fin autre que le traitement et les soins dentaires.

### Précautions d'emploi

- Pour la propre sécurité de l'opérateur, prière de porter un équipement de protection individuelle (gants, lunettes de sécurité, masque) ;
- Vérifier le produit pour s'assurer qu'il se trouve dans la période de validité spécifiée avant usage ;
- Afin de prévenir les infections, prière de désinfecter le produit à l'autoclave avant usage ;
- Ce produit doit être traité comme un déchet médical.

### Utilisation et étapes d'opération

- Ouvrir la couronne pulpaire à l'aide d'une aiguille à pointe diamant.
- Explorer le canal radiculaire avec une lime 8# ou 10#, exécuter des allers-retours pour pénétrer le canal radiculaire et utiliser de l'hypochlorite de sodium pour rincer le canal radiculaire.
- Utiliser une lime 15# pour continuer à lisser le canal radiculaire et déterminer la longueur de travail.
- Rincer à nouveau et utiliser une lime 15# afin d'expulser les débris et d'éviter ainsi qu'ils n'obturent le canal radiculaire.
- Utiliser une lime 20# en faisant des va-et-vient de 2 à 3 mm à chaque fois pour éliminer progressivement les débris jusqu'à l'apex.
- Utiliser une lime 25# pour lisser le canal radiculaire. Au cours de la procédure de préparation, ne pas forcer en cas de résistance. Utiliser de l'hypochlorite de sodium pour rincer le canal radiculaire à plusieurs reprises afin d'éviter la présence de débris au niveau de l'apex et donc la survenue d'un défaut d'obturation.

- Pour les canaux radiculaires larges, sélectionner la lime aiguille de taille appropriée et préparer successivement en fonction de la taille de l'obturation.

### Nettoyage, désinfection et stérilisation

- Après usage, rincer la lime pour canal radiculaire à l'eau courante et éliminer tous les résidus adhérent à la lime à l'aide d'une brosse souple.
- Puis, immerger les limes pour canal radiculaire manuelles dans un bain de désinfection approprié.
- Les paramètres de stérilisation recommandés sont de 134 °C et 18min











### Conditions de stockage du produit

- Au cours du transport et du stockage, manipuler avec soin et ne pas empiler pour éviter d'endommager les matériaux d'emballage ;
- Éviter le stockage dans un endroit très chaud, très humide et exposé aux rayons directs du soleil. Les produits doivent être stockés à température ambiante

### Validité

Le produit est valide pendant 5 ans.

## Signification des symboles

				
Lime pour canal radiculaire	Lime Hedstroem	Foret pour canal radiculaire	stérile	Consulter le mode d'emploi
				
Référence du lot	Date de fabrication	Date limite d'utilisation	Fabricant	Représentant autorisé dans l'Union européenne



# Handfeilen

## ① Istruzioni per l'uso

### Nome del prodotto

M+W Trapano per il canale radicolare,  
M+W Lime per il canale radicolare,  
M+W File Hedström

### Uso previsto

Il prodotto è uno strumento per le riparazioni dentali per la rimozione della dentina e la preparazione del canale radicolare, per il trattamento di varie pulpiti e della necrosi pulpare nella patologia canalare.

### Struttura e composizione

La lima canalare manuale è composta da parte operativa, impugnatura e stopper.

### Materiali principali

#### Parte operativa

Acciaio inossidabile o lega nichel-titanio (Ni-Ti)

La parte operativa di questi strumenti è composta da acciaio inossidabile o lega Ni-Ti

#### Impugnatura

Plastica PBT

#### Stopper

Silicone

### Controindicazioni

Il prodotto contiene nichel e cromo e non deve essere utilizzato su persone con nota sensibilità allergica a questi metalli.

### Avvertenza

- Questo prodotto può essere usato esclusivamente da dentisti professionisti;
- Assicurarsi che il prodotto sia disinfettato a ogni uso;
- Non utilizzare questo prodotto per scopi diversi dal trattamento e dall'assistenza odontoiatrica.

### Precauzioni per l'uso

- Per la propria sicurezza, indossare dispositivi di protezione personale (guanti, occhiali, mascherina);
- Prima dell'uso, verificare se il prodotto rientri nel periodo di validità specificato;
- Per prevenire le infezioni, disinfettare il prodotto con l'autoclave prima dell'uso;
- Trattare questo prodotto come un rifiuto sanitario.

### Fasi d'uso e di funzionamento

- Aprire la corona pulpare con un ago con punta di diamante.
- Esplorare il canale radicolare con una lima 8# o 10#, utilizzare una rotazione circolare per penetrare nel canale radicolare, usare ipoclorito di sodio per detergere il canale radicolare.
- Usare una lima 15# per levigare ulteriormente il canale radicolare e determinare la lunghezza di lavoro.
- Detergere nuovamente e usare una lima 15# per pulire i frammenti ed evitare che i detriti intasino il canale radicolare.
- Con una lima 20# limare in alto e in basso, lavorando 2-3 mm ogni volta e rimuovendo gradualmente i detriti fino all'apice radiale.
- Usare la lima 25# per levigare il canale radicolare; se si incontra resistenza nel processo di preparazione, non forzare verso il basso, usare l'ipoclorito di sodio per detergere molte volte il canale radicolare e prevenire la presenza di detriti in prossimità dell'apice radiale, che comporterebbe il fallimento dell'otturazione.

- Per canali radicolari di grandi dimensioni, selezionare lime dalle specifiche adeguate e prepararle in successione in base alle dimensioni dell'otturazione.

### Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

- Dopo l'uso, sciacquare la lima per canale radicolare sotto acqua corrente e pulire eventuali residui rimasti sulla lima con una spazzola morbida
- Quindi, immergere le lime manuali per canale radicolare in un disinfettante idoneo
- Il metodo di sterilizzazione raccomandato è a 134 °C per 18 min

### Condizioni di conservazione del prodotto

- Durante il trasporto e lo stoccaggio, maneggiare il prodotto con cautela, non impilarlo per evitare di danneggiare i materiali di imballaggio;
- Evitare lo stoccaggio a temperature elevate, l'umidità elevata e la luce solare diretta e conservare i prodotti a temperatura ambiente.

### Validità

Il prodotto è valido per 5 anni.

## Identificazione dei simboli

Lime per il canale radicolare	File Hedström	Trapano per il canale radicolare	sterile	Consultare le istruzioni per l'uso
Codice di lotto	Data di fabbricazione	Utilizzare entro	Fabbricante	Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea

0197

## ☞ Návod k použití

### Označení výrobku

M+W pilníky na kořenové kanálky, M+W vrtáky na kořenové kanálky, M+W Hedströmovy pilníky

### Účel použití

Tento výrobek je nástroj na ošetření zubů určený k odstranění dentinu a k preparaci kořenových kanálků a k léčbě různých onemocnění kořenových kanálků, např. pulpitidy nebo nekrózy pulpy.

### Konstrukce a složení

Ruční pilník na kořenové kanálky se skládá z pracovní části, rukojeti a zarážky.

### Hlavní materiály

#### Pracovní část

Ušlechtilá ocel nebo slitina NiTi

Pracovní část těchto nástrojů je z ušlechtilé oceli nebo ze slitiny NiTi.

#### Rukojeť

Plast (PBT)

#### Zarážka

Sílikon

### Kontraindikace

Výrobek obsahuje nikl a chrom a neměl by se používat k ošetření pacientů se známou alergií nebo přecitlivělostí na tyto kovy.

### Varování

- Tento výrobek směji používat pouze odborný personál v oboru zubního lékařství.
- Před každým použitím musí být výrobek dezinfikován.
- Výrobek nepoužívejte k jiným účelům než k zamýšlenému stomatologickému ošetření, resp. výkonu.

### Bezpečnostní opatření při používání

- Pro vaši vlastní bezpečnost používejte vhodné osobní ochranné prostředky (rukavice, ochranné brýle nebo ochrannou roušku).
- Před použitím výrobku zkontrolujte, zda neuplynula uvedená doba použitelnosti.
- Jako prevenci proti infekci výrobek před použitím dezinfikujte v autoklávu.
- S výrobkem je nutné zacházet jako se zdravotnickým odpadem.

### Kroky při používání a zákroku

- Otevřete dřevovou dutinu diamantovým jehlovým pilníkem.
- Sondujte kořenový kanálek pilníkem č. 8 nebo č. 10, při vstupu do kořenového kanálku pilníkem otáčejte rotačním pohybem. K propláchnutí kanálku použijte roztok chlornanu sodného.
- K dalšímu vyhlazení kořenového kanálku použijte pilník č. 15 a určete pracovní délku.
- Znovu propláchněte a pilníkem č. 15 odstraňte detritus, aby se zabránilo zanesení kořenového kanálku zbytky tkáně.
- Použijte pilník č. 20 a pohybujte jím nahoru a dolů, pokaždé odstraňte 2–3 mm materiálu. Odstraňte zbytky materiálu a postupně kanálek preparujte až ke špičce kořene.
- Kořenový kanálek vyhladte pilníkem č. 25. Pokud během preparace ucítíte překážku, netlačte na pilník silou. Použijte chlornan sodný k opakovanému propláchnutí kořenového kanálku, abyste zabránili proniknutí usazenin ke špičce kořene a následnému selhání výplně. U širokých kořenových kanálků volte pilníky odpovídající velikosti. Pilníky připravujte postupně podle velikosti výplně.

### Čištění, dezinfekce a sterilizace

- Po použití kořenový pilník opláchněte pod tekoucí vodou a vyčistěte ho měkkým kartáčkem, abyste odstranili veškeré zbytky, které na něm zůstaly.
- Poté by měly být ruční pilníky na kořenové kanálky ponořeny do vhodného dezinfekčního prostředku.
- Pro sterilizaci se doporučuje teplota 134 °C a doba působení 18 minut.


### Podmínky pro skladování výrobků

- S nástroji při přípravě a skladování zacházejte opatrně – neukládejte je na sebe, aby nedošlo k poškození obalových materiálů.
- Neskladujte je na místě s vysokou teplotou a vysokou vlhkostí vzduchu ani na přímém slunečním záření. Výrobky skladujte při pokojové teplotě.

### Doba použitelnosti

Doba použitelnosti výrobku je 5 let.

### Význam symbolů

				
Pilník na kořenové kanálky	Hedströmovy pilníky	Vrtáky do kořenových kanálků	Sterilní	Čtěte návod k použití
				
Kód dávky	Datum výroby	Použit do data	Výrobce	Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství

## Ⓜ Használati útmutató

### Terméknév

M+W Gyökércsatorna-reszelő, M+W Gyökércsatorna-tágító, M+W Hedström-reszelő

### Specifikáció

A termék egy fogászati korrekciós eszköz, amely a dentin eltávolítására és a gyökércsatorna kialakítására, valamint különböző fogbélgyulladások és fogbélhalással járó gyökércsatorna-betegségek kezelésére szolgál.

### Szerkezet és összetétel

A kézi gyökércsatorna-reszelő egy megmunkáló részből, egy nyélből és egy ütközőből áll.

### Fő anyagai

#### Megmunkáló rész

Rozsdamentes acél vagy nikkelt-titán (NiTi) ötvözet

Az eszköz megmunkáló része rozsdamentes acélból vagy nikkelt-titán (NiTi) ötvözetből készül

#### Nyel

PBT műanyag

#### Ütköző

Szilikon

### Ellenjavallat

A termék nikkelt és krómot tartalmaz, ezért nem használható olyan személyeknél, akik esetében ismert, hogy allergiásak ezekre a fémekre.

### Figyelem!

- Ezt a terméket csak fogászati szakember használhatja.
- A terméket minden használat alkalmával fertőtleníteni kell.
- Ne használja ezt a terméket a fogászati kezelésén és szolgáltatásán kívül más célra.

### A használatra vonatkozó óvintézkedések

- Saját biztonsága érdekében viseljen egyéni védőfelszerelést (kesztyű, szemüveg, maszk).
- Használat előtt ellenőrizze, hogy nem járt-e le a termék érvényességi ideje.
- A fertőzések megelőzése érdekében használat előtt fertőtlenítsa a terméket autoklávban.
- Ezt a terméket orvosi hulladékként kell kezelni.

### Használat és műveleti lépések

- Nyissa meg a fogbélüreget egy gyémánttüvel.
- Tárja fel a gyökércsatornát 8# vagy 10# reszelővel. Körkörös fordulatokkal vezesse be az eszközt a gyökércsatornába, majd nátrium-hipoklorittal öblítse át a gyökércsatornát.
- 15# reszelő segítségével simítsa tovább a gyökércsatornát, és határozza meg a megmunkálendő szakasz mélységét.
- Ismét öblítse át, majd egy 15# reszelővel tisztítsa meg a területet a forgácsoktól, hogy a törmelék ne tömítse el a gyökércsatornát.
- 20# reszelőt fel-le mozgatva, 2–3 mm-es szakaszokban haladjon egészen a gyökércsúcsig, folyamatosan tisztítva a területet a törmeléktől.
- A gyökércsatorna finomra simításához használjon 25# reszelőt. Az előkészítés folyamata során ne használjon túl nagy erőt. Öblítse át többször a gyökércsatornát nátrium-hipoklorittal, ily módon megelőzve, hogy a törmelék a gyökércsúcsba jusson, és ezáltal tömési hibát okozzon.
- Nagyméretű gyökércsatorna esetén válasszon megfelelő méretű reszelőtűt, és a tömés méretének megfelelően készítse elő őket egymás után.

### Tisztítás, fertőtlenítés és sterilizálás

- Használat után a gyökércsatorna-reszelőt folyó víz alatt öblítse le, majd puha kefével tisztítsa meg az esetlegesen rajta maradt szennyeződésektől.
- Ezután a kézi gyökércsatorna-reszelőt megfelelő fertőtlenítőszerbe kell áztatni.
- Az ajánlott sterilizálási módszer: 134 °C és 18 perc.











### A termék tárolási körülményei

- Szállítás és tárolás közben óvatosan fogja meg és tegye le a termékeket, ne rakja őket egymásra, nehogy megsérüljenek a csomagolóanyagok.
- Kerülje a magas hőmérsékleten, magas páratartalom mellett és közvetlen napfényen történő tárolást; a termékeket szobahőmérsékleten kell tárolni.

### Érvényesség

A termék érvényességi ideje 5 év.

### A szimbólumok azonosítása

				
Gyökércsatorna-reszelő	Hedström-reszelő	Gyökércsatorna-tágító	steril	Kövesse a használati utasítást
				
Gyártási tételszám	Gyártási dátum	Felhasználhatóság dátuma	Gyártó	Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban

Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ultima revisione/poslední revize/utolsó módosítás: 21.05.2026